

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

## μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για θέματα που αφορούν το εμπόριο οίνου

Α. Επιστολή της Κοινότητας

Βρυξέλλες,

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω την ακόλουθη συμφωνία που επιτεύχθηκε μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (εφεξής «Κοινότητα») και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (εφεξής «Ηνωμένες Πολιτείες») σε συνδυασμό με τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για το εμπόριο οίνου (εφεξής «συμφωνία για τον οίνο») που μονογραφηθήκαν στις 14 Σεπτεμβρίου 2005.

1. Λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης να μη διαταραχθεί το εμπόριο οίνου μεταξύ των μερών εν αναμονή της έναρξης ισχύος της συμφωνίας για τον οίνο, και ιδίως της ημερομηνίας εφαρμογής των άρθρων 4 και 9, όπως προβλέπεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2, η Κοινότητα συνεχίζει να εφαρμόζει:
  - α) τις άδειες για τις οινολογικές πρακτικές για τους οίνους, καταγωγής Ηνωμένων Πολιτειών, που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1037/2001 του Συμβουλίου και παρατάθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2324/2003 του Συμβουλίου, από την ημερομηνία της παρούσας επιστολής, και
  - β) τις απαιτήσεις πιστοποίησης, που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 883/2001 της Επιτροπής, από την ημερομηνία της παρούσας επιστολής.
2. Υπό την προϋπόθεση της τήρησης των όρων της παραγράφου 1 στοιχεία α) και β), οι Ηνωμένες Πολιτείες δεν περιορίζουν, βάσει των οινολογικών πρακτικών ή των προδιαγραφών των προϊόντων, την εισαγωγή, την εμπορία ή την πώληση των οίνων, οι οποίοι κατάγονται από το έδαφος της Κοινότητας και παράγονται χρησιμοποιώντας οινολογικές πρακτικές και διαδικασίες οι οποίες επιτρέπονται βάσει των νόμων, των κανονισμών και των απαιτήσεων της Κοινότητας από την ημερομηνία της παρούσας επιστολής, και οι Ηνωμένες Πολιτείες αποδέχονται τις εν λόγω πρακτικές και διαδικασίες κατά την έννοια του τμήματος 2002(a)1(B) του *US Public Law 108-429*. Η εν λόγω δέσμευση των Ηνωμένων Πολιτειών αφορά τους οίνους που υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας για τον οίνο, και ιδίως του άρθρου 3. Τα μέτρα που λαμβάνονται από εκάτερο των μερών για την προστασία της υγείας και της ασφάλειας του ανθρώπου δεν υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της εν λόγω δέσμευσης. Η συμφωνία για την οποία γίνεται λόγος κατωτέρω δεν περιλαμβάνει απαίτηση για την Κοινότητα να πιστοποιεί ότι οι πρακτικές και οι διαδικασίες που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή οίνων στην Κοινότητα συνιστούν ενδεδειγμένες εργασίες σε κάβα, κατά την έννοια του τμήματος 2002 του *US Public Law 108-429*.
3. Αναγνωρίζοντας ότι η συμφωνία για τον οίνο δεν εφαρμόζεται στους οίνους με αλκοολικό τίτλο κατώτερο του 7 % vol και αναγνωρίζοντας επίσης ότι οι εν λόγω οίνοι, οι οποίοι κατάγονται από το έδαφος της Κοινότητας, παράγονται με τη χρησιμοποίηση οινολογικών πρακτικών και διαδικασιών οι οποίες επιτρέπονται βάσει των νόμων, των κανονισμών και των απαιτήσεων της Κοινότητας που απαριθμούνται στο παράρτημα I της συμφωνίας για τον οίνο, οι Ηνωμένες Πολιτείες αποδέχονται τις εν λόγω πρακτικές και διαδικασίες για τους οίνους αυτούς, κατά την έννοια του τμήματος 2002(a)1(B) του *US Public Law 108-429*, ενόσω είτε τηρούνται οι όροι της ανωτέρω παραγράφου 1 στοιχεία α) και β) είτε ισχύουν τα άρθρα 4 και 9 της συμφωνίας για τον οίνο. Περαιτέρω, η συμφωνία για την οποία γίνεται λόγος κατωτέρω δεν περιλαμβάνει απαίτηση για την Κοινότητα να πιστοποιεί ότι οι πρακτικές και οι διαδικασίες που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή οίνων με αλκοολικό τίτλο κατώτερο του 7 % vol στην Κοινότητα συνιστούν ενδεδειγμένες εργασίες σε κάβα, κατά την έννοια του τμήματος 2002(a)1(B) του *US Public Law 108-429*. Τα μέτρα που λαμβάνονται από εκάτερο των μερών για την προστασία της υγείας και της ασφάλειας του ανθρώπου δεν υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της εν λόγω δέσμευσης.
4. Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται μέχρι την ημερομηνία εφαρμογής των άρθρων 4 και 9 της συμφωνίας για τον οίνο, όπως προβλέπεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2 αυτής, αλλά για ανώτατη χρονική περίοδο τριών ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας για την οποία γίνεται λόγος κατωτέρω. Παρά τα ανωτέρω, εάν τα άρθρα 4 και 9 δεν τεθούν σε εφαρμογή εντός της περιόδου των τριών ετών, η χρονική περίοδος παρατείνεται για δύο επιπλέον έτη.

5. Εάν ένα από τα μέρη κοινοποιήσει στο άλλο την πρόθεσή του να μην υπογράψει τη συμφωνία για τον οίνο ή αποχωρήσει από τη συμφωνία για τον οίνο, η συμφωνία για την οποία γίνεται λόγος κατωτέρω παύει να ισχύει δώδεκα μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία ένα μέρος παραλαμβάνει κοινοποίηση ότι το άλλο μέρος δεν προτίθεται να υπογράψει τη συμφωνία για τον οίνο ή, από την ημερομηνία κατά την οποία ενεργοποιείται η αποχώρηση από τη συμφωνία για τον οίνο δυνάμει του άρθρου 14, ανάλογα με την περίπτωση.
6. Κάθε μέρος μπορεί να αποχωρήσει από τη συμφωνία για την οποία γίνεται λόγος κατωτέρω ανά πάσα στιγμή με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η αποχώρηση παράγει αποτελέσματα δώδεκα μήνες από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης από το άλλο μέρος, εκτός εάν η κοινοποίηση ορίζει μεταγενέστερη ημερομηνία ή εάν η κοινοποίηση ακυρωθεί πριν από τη συγκεκριμένη ημερομηνία.

Εφόσον τα ανωτέρω γίνουν αποδεκτά από τις Ηνωμένες Πολιτείες, έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή και η απάντησή σας, στην οποία επιβεβαιώνετε ότι συμφωνείτε, να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών, η οποία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της απάντησής σας.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

*Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα*

## B. Επιστολή των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω την ακόλουθη συμφωνία που επιτεύχθηκε μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (εφεξής “Κοινότητα”) και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (εφεξής “Ηνωμένες Πολιτείες”) σε συνδυασμό με τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για το εμπόριο οίνου (εφεξής “συμφωνία για τον οίνο”) που μονογραφήθηκαν στις 14 Σεπτεμβρίου 2005.

1. Λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης να μη διαταραχθεί το εμπόριο οίνου μεταξύ των μερών εν αναμονή της έναρξης ισχύος της συμφωνίας για τον οίνο, και ιδίως της ημερομηνίας εφαρμογής των άρθρων 4 και 9, όπως προβλέπεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2, η Κοινότητα συνεχίζει να εφαρμόζει:
  - α) τις άδειες για τις οινολογικές πρακτικές για τους οίνους, καταγωγής Ηνωμένων Πολιτειών, που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1037/2001 του Συμβουλίου και παρατάθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2324/2003 του Συμβουλίου, από την ημερομηνία της παρούσας επιστολής, και
  - β) τις απαιτήσεις πιστοποίησης, που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 883/2001 της Επιτροπής, από την ημερομηνία της παρούσας επιστολής.
2. Υπό την προϋπόθεση της τήρησης των όρων της παραγράφου 1 στοιχεία α) και β), οι Ηνωμένες Πολιτείες δεν περιορίζουν, βάσει των οινολογικών πρακτικών ή των προδιαγραφών των προϊόντων, την εισαγωγή, την εμπορία ή την πώληση των οίνων, οι οποίοι κατάγονται από το έδαφος της Κοινότητας και παράγονται χρησιμοποιώντας οινολογικές πρακτικές και διαδικασίες οι οποίες επιτρέπονται βάσει των νόμων, των κανονισμών και των απαιτήσεων της Κοινότητας από την ημερομηνία της παρούσας επιστολής, και οι Ηνωμένες Πολιτείες αποδέχονται τις εν λόγω πρακτικές και διαδικασίες κατά την έννοια του τμήματος 2002(a)(1)(B) του *US Public Law 108-429*. Η εν λόγω δέσμευση των Ηνωμένων Πολιτειών αφορά τους οίνους που υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας για τον οίνο, και ιδίως του άρθρου 3. Τα μέτρα που λαμβάνονται από εκάτερο των μερών για την προστασία της υγείας και της ασφάλειας του ανθρώπου δεν υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της εν λόγω δέσμευσης. Η συμφωνία για την οποία γίνεται λόγος κατωτέρω δεν περιλαμβάνει απαίτηση για την Κοινότητα να πιστοποιεί ότι οι πρακτικές και οι διαδικασίες που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή οίνων στην Κοινότητα συνιστούν ενδεδειγμένες εργασίες σε κάβα, κατά την έννοια του τμήματος 2002 του *US Public Law 108-429*.
3. Αναγνωρίζοντας ότι η συμφωνία για τον οίνο δεν εφαρμόζεται στους οίνους με αλκοολικό τίτλο κατώτερο του 7 % vol και αναγνωρίζοντας επίσης ότι οι εν λόγω οίνοι, οι οποίοι κατάγονται από το έδαφος της Κοινότητας, παράγονται με τη χρησιμοποίηση οινολογικών πρακτικών και διαδικασιών οι οποίες επιτρέπονται βάσει των νόμων, των κανονισμών και των απαιτήσεων της Κοινότητας που απαριθμούνται στο παράρτημα I της συμφωνίας για τον οίνο, οι Ηνωμένες Πολιτείες αποδέχονται τις εν λόγω πρακτικές και διαδικασίες για τους οίνους αυτούς, κατά την έννοια του τμήματος 2002(a)(1)(B) του *US Public Law 108-429*, ενόσω είτε τηρούνται οι όροι της ανωτέρω παραγράφου 1 στοιχεία α) και β) είτε ισχύουν τα άρθρα 4 και 9 της συμφωνίας για τον οίνο. Περαιτέρω, η συμφωνία για την οποία γίνεται λόγος κατωτέρω δεν περιλαμβάνει απαιτήσεις για την Κοινότητα να πιστοποιεί ότι οι πρακτικές και οι διαδικασίες που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή οίνων με αλκοολικό τίτλο κατώτερο του 7 % vol στην Κοινότητα συνιστούν ενδεδειγμένες εργασίες σε κάβα, κατά την έννοια του τμήματος 2002(a)(1)(B) του *US Public Law 108-429*. Τα μέτρα που λαμβάνονται από εκάτερο των μερών για την προστασία της υγείας και της ασφάλειας του ανθρώπου δεν υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της εν λόγω δέσμευσης.
4. Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται μέχρι την ημερομηνία εφαρμογής των άρθρων 4 και 9 της συμφωνίας για τον οίνο, όπως προβλέπεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2 αυτής, αλλά για ανώτατη χρονική περίοδο τριών ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας για την οποία γίνεται λόγος κατωτέρω. Παρά τα ανωτέρω, εάν τα άρθρα 4 και 9 δεν τεθούν σε εφαρμογή εντός της περιόδου των τριών ετών, η χρονική περίοδος παρατείνεται για δύο επιπλέον έτη.

5. Εάν ένα από τα μέρη κοινοποιήσει στο άλλο την πρόθεσή του να μην υπογράψει τη συμφωνία για τον οίνο ή αποχωρήσει από τη συμφωνία για τον οίνο, η συμφωνία για την οποία γίνεται λόγος κατωτέρω παύει να ισχύει δώδεκα μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία το ένα μέρος παραλαμβάνει κοινοποίηση ότι το άλλο μέρος δεν προτίθεται να υπογράψει τη συμφωνία για τον οίνο ή, από την ημερομηνία κατά την οποία ενεργοποιείται η αποχώρηση από τη συμφωνία για τον οίνο δυνάμει του άρθρου 14, ανάλογα με την περίπτωση.
6. Κάθε μέρος μπορεί να αποχωρήσει από τη συμφωνία για την οποία γίνεται λόγος κατωτέρω ανά πάσα στιγμή με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η αποχώρηση παράγει αποτελέσματα δώδεκα μήνες από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης από το άλλο μέρος, εκτός εάν η κοινοποίηση ορίζει μεταγενέστερη ημερομηνία ή εάν η κοινοποίηση ακυρωθεί πριν από τη συγκεκριμένη ημερομηνία.

Εφόσον τα ανωτέρω γίνουν αποδεκτά από τις Ηνωμένες Πολιτείες, έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή και η απάντησή σας, στην οποία επιβεβαιώνετε ότι συμφωνείτε, να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών, η οποία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της απάντησής σας.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής συμφωνούν με το περιεχόμενο της επιστολής σας και ότι η επιστολή σας και η παρούσα επιστολή αποτελούν συμφωνία μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας η οποία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της παρούσας απάντησης.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής

---